

Mille feuilles

Information für Eltern



Inhalte

- Spracherwerb
- Materialien von Mille feuilles
- Grundlage von Mille feuilles
- Aufbau eines parcours (Lerneinheit)
- 3 Kompetenzbereiche
- Umgang mit Fehlern
- Als Eltern das Französischlernen unterstützen
- Ausblick

Erinnern Sie sich, wie Ihr Kind seine erste Sprache gelernt hat?

Sie haben

- mit Ihrem Kind viel gesprochen
- Geschichten vorgelesen, Bilderbücher erzählt, Verse vorgesagt, Lieder gesungen...
- sich nicht dem Sprachstand des Kindes angepasst und auch schwierige Wörter und Sätze verwendet
- Gestik, Mimik, Ausdruck, Erklärungen eingesetzt
- immer wieder das Gleiche wiederholt
- gewusst, dass Ihr Kind viel mehr versteht als es selbst sagen kann
- erlebt, wie Ihr Kind gleichzeitig Wissen über die Welt erwirbt und die Sprache lernt

...und wie kam es zum Lesen und Schreiben?

Ihr Kind hat

- vielleicht schon vor der 1. Klasse Wörter entziffert und geschrieben
- Erfolgserlebnisse gehabt, wenn es selbst etwas lesen oder schreiben konnte
- dabei selbstverständlich auch Fehler gemacht
- alles Mögliche gelesen, nicht nur im Lesebuch
- Deutsch evtl. als zweite Sprache gelernt und zwischen den Sprachen und Kulturen problemlos hin- und hergewechselt

Wie lernt Ihr Kind nun Französisch?

Ähnlich, wie es seine Erstsprache gelernt hat:

- Inhalten begegnen, die interessant und neu sind
- die neue Sprache viel hören
- Verstehenshilfen nutzen
- Wörter und Sätze nachsprechen
- selber etwas sagen oder schreiben
- Fehler machen dürfen
- ...

... aber auch anders:

- bereits Erfahrung im Sprachenlernen haben
- eine neue Sprache schulisch lernen
- ...

Französisch lernen mit Mille feuilles

Pro Schuljahr:

- 3 magazines mit je 1 CD-ROM und 1 Audio-CD
- 1 revue
- 1 fichier



Französisch lernen mit Mille feuilles



Ein *magazine* - zwei Lerneinheiten

Einwegmaterial

- Das gesamte Lernmaterial jederzeit zur Verfügung haben
- Notizen machen
- Wichtiges markieren
- Lernaufgaben lösen

und ...

- farbig und attraktiv
- leicht zu tragen

Französischlernen mit Mille feuilles



CD-ROM

- bildet das ganze magazine ab
- Audioaufnahmen
- Lernsoftware
- Filme

Audio-CD

Ermutigen Sie Ihr Kind, die CDs zu nutzen.

Gewähren Sie ihm wenn möglich Zugang zu einem Computer.

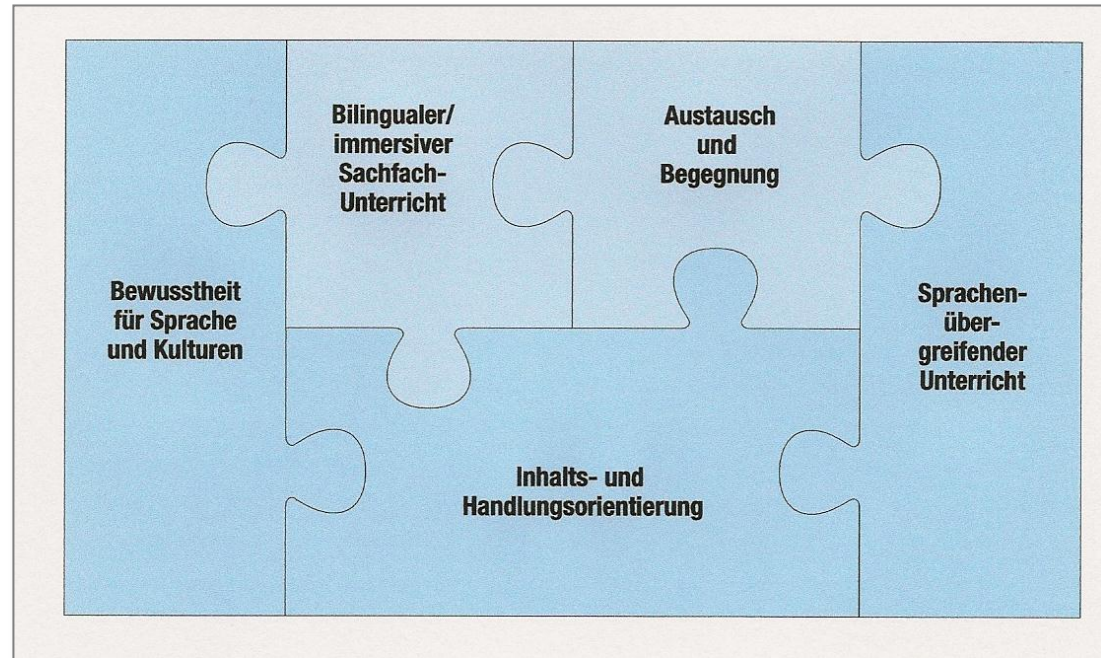
Französisch lernen mit Mille feuilles



Revue

- Überblick über das Gelernte
 - Ziele
 - Klassenwortschatz
 - Persönlicher Wortschatz
 - Einsichten in die Grammatik
- Nachschlagewerk
 - Anweisungen
 - Redemittel
 - Übersicht über Strategien

Der Lehrplan Passepartout



Der Lehrplan Passepartout

Über Sprache,
Sprachenlernen
und kulturelle
Gegebenheiten
nachdenken

Bewusstheit
für Sprache
und Kulturen

Bilingualer/
immersiver
Sachfach-
Unterricht

Austausch
und
Begegnung

Transferpotenzial
zwischen den
Sprachen nutzen
 $D \leftrightarrow F \leftrightarrow E$

Sprachen-
über-
greifender
Unterricht

Inhalts- und
Handlungsorientierung

Neue Inhalte anhand
der Zielsprache lernen

Die Zielsprache
anhand neuer Inhalte
lernen

Sprachlich Handeln im
Unterrichtsalltag

Kompetenzen aufbauen
und anwenden

Aufbau eines parcours (Lerneinheit)

L'école dans le monde

Le tour du monde

tâche

activités

Input

- » Aller à l'école
- » L'école dans le monde



Input

Die Inputtexte

- sind authentisch
(nicht für den Französischunterricht konstruiert)
- erzählen Neues,
Spannendes,
Wissenswertes


L'école dans le monde



L'école dans le monde

12-21



Søren va à l'école à **Vejen**, une petite ville du **Danemark**. A 10 ans, c'est déjà un bon footballeur. Entre autres matières, Søren a des cours d'anglais et de maths, avec des professeurs différents. A la bibliothèque il y a quelques ordinateurs.



Vannat a 10 ans. Il habite à **Kompong Cham**, au **Cambodge**. Vannat va à l'école le matin ou l'après-midi. Il aime beaucoup l'école pour voir ses amis, pour étudier et pour jouer au volley-ball.





Susan a 9 ans. Elle va à l'école à **Molepolole** au **Botswana**. Il y a 31 élèves dans sa classe. Les cours de Susan sont en anglais et en tswana, la langue nationale. Susan et ses camarades portent un uniforme gris.





Kirby habite en **Australie** dans un grand ranch. Les parents de Kirby ont 40 chameaux, 1500 vaches et 110 000 moutons. Leur ranch est grand comme trois fois Paris. Kirby habite à 320 km de l'école. Les autres enfants de sa classe vivent aussi très loin de l'école. Alors ils restent chez eux et suivent les cours en direct par ordinateur, de 7 heures du matin à 13 heures. Ils posent des questions à leur maîtresse en parlant dans leur micro. Ils se retrouvent à l'école 7 fois par an.



Yaourou a 10 ans. Il vit dans un village aborigène du nord de l'**Australie**. Tous les matins, l'école commence par une leçon de lecture dans les manuels d'anglais.





War Ann a 10 ans. Elle habite à **Shanghai**, une grande ville en **Chine**. A l'école, elle porte un uniforme avec un foulard rouge.



Lassen Sie Ihr Kind die französischen Texte hören, so oft es will.
Unterlassen Sie es, die Texte Wort für Wort zu übersetzen.
Ihr Kind muss in dieser Phase nicht schon alles im Detail verstehen.

Aufbau eines parcours activités

In den *activités*
werden

- Texte
- Strukturen
- Wortschatz
- Grammatik
- Aussprache
- Strategien

in offenen
Aufgabenstellungen
bearbeitet.

Activité E

Que racontent les photos?

Du kannst etwas zu den Schulfotos aus aller Welt sagen.

In der tâche wirst du das Spiel «Un tour du monde» spielen. Auf dieser Weltreise kommst du an Orten vorbei, die du auf den Fotos von Schulwegen und Schulen gesehen hast. Du kommst im Spiel gut voran, wenn du zu den Fotos möglichst viel sagen kannst. Bereite dich darauf vor.

☐ Lisez les phrases dans les bulles plusieurs fois.



Activité E



☐ Dites, ce que vous voyez sur les photos. Regardez aussi dans les textes.

un ordinateur	des ordinateurs
une élève / un élève	des élèves
un cartable	des cartables

☐ Choisissez au moins 4 photos. Dites ce que vous voyez sur les photos. Regardez aussi dans les textes.

☐ Prépare 3 cartes pour ton fichier.

Je vois un/une/des... Ich sehe...

C'est peut-être un/une... Das ist vielleicht...

Dans la salle de classe, il y a un/une/des... Im Klassenzimmer hat es...

36
37

Aufbau eines parcours tâche

Tâche
Tâche

Tâche

Le tour du monde

Du prepares mit der Weltkarte ein Spiel vor, mit dem man eine Weltreise machen kann. Du spielst das Spiel mit den andern zusammen. Dabei sprichst du französisch.

Du hast die Kontinente und Länder auf der Weltkarte besser kennen gelernt und auf Fotos und in Texten etwas über Schulwege und Schulen von Kindern aus aller Welt erfahren. Im projet de classe und in activité E hast du Wörter und Sätze gelernt, die du im Spiel brauchen kannst. Einige davon hast du in deinem fichier gesammelt.

découpe
colle
fais marche

- ☐ Choisis des photos à la page 77. Découpe-les.
- ☐ Colle chaque photo à sa place sur la carte. Ecris le nom du pays à côté de la photo.
- ☐ Fais une ligne entre les photos. Marque le «DÉPART» et l'«ARRIVÉE». Dessine 2 ou 3 stations entre les photos.

☐ Jouez à 2 ou à 3. Prenez chaque fois une autre carte. Ecoutez bien ce que disent les autres.

Règles de jeu

Matériel

- la carte du monde
- des pions
- un dé

Qui gagne

☐ Le premier/la première qui pose son pion sur la case **ARRIVÉE**.

Comment faire

- ☐ Mettez les pions sur la case de **DÉPART**.
- ☐ Jetez le dé chacun son tour.
- ☐ Avancez le pion selon les points indiqués.
- ☐ Celui ou celle qui arrive sur une case «photo» explique cette image en français.
- ☐ Si tu sais dire au moins 2 phrases, ton pion reste sur la case «photo». Sinon tu dois reculer de 2 cases.

Am Ende einer Lerneinheit bearbeiten die Kinder eine grössere Aufgabe, die *tâche*.

Hier kommt das in den *activités* Gelernte zur Anwendung.

Aufbau eines parcours Evaluation

Reflexion, Selbstevaluation

Zoom

Du hast über Schulkinder aus aller Welt viel erfahren.

☐ Was war für dich besonders interessant? Notiere.

Ich kann in Texten zu Fotos von Schulwegen und Schulen von Kindern einige Informationen verstehen.

Im Spiel «Le tour du monde» hast du viel französisch gesprochen.

☐ Schätze ein, wie gut dir das gelungen ist. Setze ein Kreuz.

	sehr gut	gut	geht so	noch nicht so gut
Ich kann zu den Fotos von Schulwegen und Schulen etwas sagen.				

Ich kann zu den Fotos von Schulwegen und Schulen etwas sagen.

☐ Schau dich in deinem Schulzimmer um. Schreibe auf, was du siehst.

Je vois...

Fremdevaluation von Kompetenzen

C'est la classe!

Mille feuilles 3³

Summative Evaluation: Parcours 1

Darauf achtet deine Lehrperson, wenn sie dir zuhört:

	3 Punkte	2 Punkte	1 Punkt
Inhalt Sprache	Du kannst viel zu den Bildern sagen.	Du kannst einiges zu den Bildern sagen.	Du kannst ein paar wenige Dinge zu den Bildern sagen.
Mut zum Risiko			Auch wenn du nicht ganz sicher bist, dass es richtig ist, sagst du Dinge auf Französisch. Es ist nachvollziehbar, was du meinst.

So wird deine Arbeit bewertet:

Du hast ... Punkte erreicht	Du hast die Lernziele ...
8-7 Punkte	☐ sehr gut erreicht
6-5 Punkte	☐ gut erreicht
4-3 Punkte	☐ erreicht
2 oder weniger Punkte	☐ noch nicht erreicht

be: Schulweg und Schule

was du auf den Fotos von Schulwegen und Schulen siehst.

Kinder aus. Schaue ihre Bilder genau an.

was du dazu auf Französisch sagen willst.

Lehrerin oder deinem Lehrer über die Bilder.

möglich. Mache ganze Sätze.

nn du nicht ganz sicher bist.

Ich kann zu den Fotos von Schulwegen und Schulen etwas sagen.

Unis

Junivio au Timor-Oriental

Revue

Das Gelernte auf einen Blick

Ich habe gelernt, mit französischen Wörtern und mit Wörtern aus anderen Sprachen kreativ umzugehen.



NOTRE TÂCHE ET VOILÀ! JE VOUS PRÉSENTE...

Wir haben zu zweit auf der Klassenbühne
Ein-Satz-Geschichten dargestellt.



ICH DENKE ÜBER SPRACHEN UND KULTUREN NACH

Ich weiss, dass es in der französischen Sprache
gleiche Wortarten gibt wie in der deutschen
Sprache. Ich kann zu drei Wortarten Wörter finden.

SO GELINGT ES MIR

Ich darf erfinderisch sein und mit
den Wörtern fantastische Geschichten
schreiben. Meine Erfindungen müssen
nicht logisch sein.

Als Fundgrube für Wörter stehen
mir Wörterbücher und Wortkarten zur
Verfügung.

Wenn ich mit Wörtern erfinderisch
bin und französische Sätze schreibe,
darf ich Fehler machen.

MEINE STRATEGIEN

Ich kann Wörter verstehen
oder besser behalten, weil ich
die Bilder genau anschau.

Ich kann mir zu einem Wort
Bilder vorstellen und es dadurch
besser behalten.

Ich kann im Wörterbuch neue
Wörter entdecken.



Revue

Unser Klassenwortschatz

Mein persönlicher Wortschatz



Persönlicher Wortschatz

- » l'âne der Esel
- » le gilet das Gilet
- » le moustique die Mücke
- » le pays das Land
- » le roi der König
- » le xylophone das Xylofon

Klassenwortschatz

Sprachentdeckungen

Nomen



une **glace**
la glace
5 glaces

un **pays**
le pays
7 pays



Adjektive

un **petit** T-shirt
un pyjama **rayé**



Verben

piquer
Le moustique **pique**



Unsere Sprachentdeckungen



Ziele

Französisch hören, lesen, sprechen, schreiben

Bewusstheit für Sprachen & Kulturen

Lernstrategien


Objectifs

FRANZÖSISCH HÖREN, LESEN, SPRECHEN, SCHREIBEN

- Ich kann in Texten zu Fotos über Schulwege und Schulen von Kindern einige Informationen verstehen.
- Ich kann zu den Fotos von Schulwegen und Schulen etwas sagen.
- Ich kann meinen Mitschülerinnen und Mitschülern einen Französischkurs geben und dabei französisch sprechen.
- Ich kann aus einem Filmkommentar über eine Schule einzelne Wörter heraushören und verstehen.

**ETWAS ÜBER SPRACHEN UND KULTUREN WISSEN
ÜBER SPRACHEN UND KULTUREN NACHDENKEN**

- Ich kann Gemeinsamkeiten von Schulen aus aller Welt und unserer Schule nennen.

WISSEN, WAS BEIM LERNEN HILFT

- Ich kann in einem Text die Bedeutung eines Wortes oder eines Satzes erraten.
- Ich weiss, wie ich mir neue Wörter gut merken kann.
- Ich kann etwas, das ich gelernt habe, anderen lehren. Dabei mache ich selber auch Fortschritte.

11

Bewusstheit für Sprachen & Kulturen

- Wer für andere Sprachen und Kulturen offen ist, erlernt eine neue Sprache leichter.
- Sprachvergleiche mit Deutsch oder Herkunftssprachen von Kindern sind eine Möglichkeit, das Potential zum Sprachenlernen zu nutzen.

Ich kann Gemeinsamkeiten von Schulen aus aller Welt und unserer Schule nennen.

 **Activité F**

Je visite une école au Pérou

 Du schaust den Film über Luisa an. Sie erzählt von sich und ihrer Schule. Du achtest auf Wörter, die du verstehst.



Luisa:
«Je m'appelle Luisa. Mon pays c'est le Pérou. J'ai dix ans. J'habite Cuzco, une grande ville située dans la cordillère des Andes à 3500 mètres d'altitude. Je suis en dernière année d'école primaire.»



- ☐ Où habite Luisa?
- ☐ Regardez le film.
- ☐ Was ist neu und interessant für euch? Erzählt einander auf Deutsch.
- ☐ Regardez le film encore une fois. Ecoutez bien le texte.
- ☐ Tu comprends des mots? Fais chaque fois un trait.

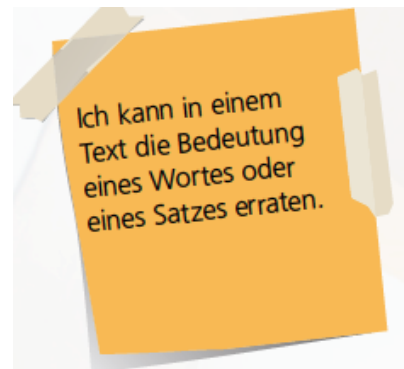
//

- ☐ Combien de mots as-tu compris? Tu te souviens de quelques mots?
- ☐ Collectionnez les mots en plénum.

3 Kompetenzbereiche

Lernstrategien

- Lernen lernen
- Wissen, wie man erfolgreich lernt



Le chemin de l'école

Du erfährst mehr über Schulwege von Kindern aus der ganzen Welt.

Was kannst du alles über Sanders Schulweg herausfinden?

- ☐ Ecoutez et lisez le texte.
- ☐ Travaillez avec des stratégies comme des détectives de textes.

Bilder
Schau die Bilder an.

Bekannter Wortschatz und Parallelwörter
Markiere alle Wörter, die du kennst oder entschlüsseln kannst.

Namen und Zahlen
Markiere Namen und Zahlen.

Wörterbuch
Schau Wörter im Wörterbuch nach.

11 Jahre alt wohnt Sanders a 11 ans. Il habite à Pondichérie en Inde, au bord de la mer. Pour aller à l'école, il prend le school-rickshaw. Le rickshaw est un vélo à 3 roues. Il est petit. Les derniers élèves ne trouvent plus de place. Il faut s'accrocher.

letztan

☐ Notez 2 mots à deviner.

☐ Ensemble, devinez les mots.

Raten
Errate die Bedeutung eines Wortes oder eines Satzes.

Umgang mit Fehlern

- Fehler gehören zum Lernen
- Mut zu Fehlern ist ein Merkmal erfolgreicher Lernender
- In der Zielsprache formulieren, was man sagen oder schreiben möchte und nicht nur imitieren, was im Lehrmittel steht
- angstfrei lernen

Haben Sie Vertrauen, dass jetzige Fehler das spätere Erlernen der richtigen Form nicht beeinträchtigen.

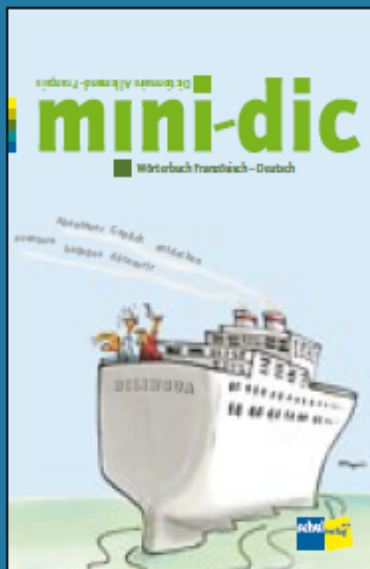
Korrigieren Sie keine Texte nach, die die Lehrperson akzeptiert hat.

Als Eltern das Französischlernen unterstützen

- Dem Fach Französisch Interesse entgegenbringen
- Wertschätzen, was ihr Kind kann
- Sich nicht an Defiziten und Fehlern orientieren
- Keine Leistungen verlangen, die in Mille feuilles und im Unterricht nicht vorgesehen sind
- Wenn möglich Zugang zu einem Computer ermöglichen
- Gelegenheiten schaffen, der französischen Sprache zu begegnen (Bibliothek, Radio und Fernsehen, Ausflug in

Wörterbuch für die 3.-5. Klasse

Wörterbuch «mini-dic»



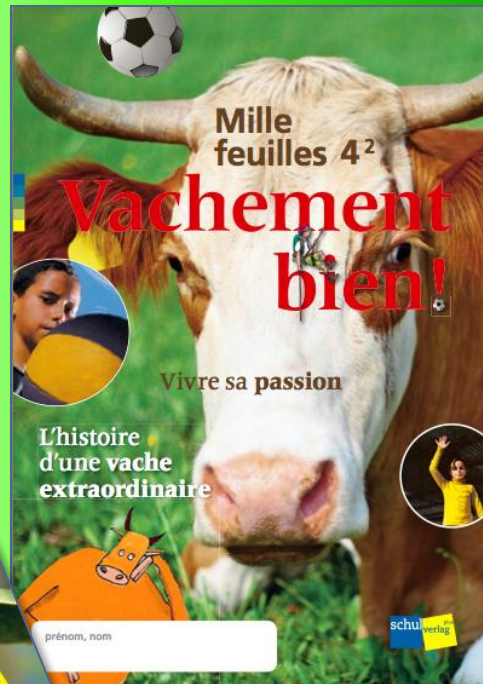
Wörterbuch
Französisch-Deutsch

Dictionnaire
Allemand-Français
3.-5. Klasse

Wörterbuch
■ 85112 ☎ □ 20.00



...und so geht's weiter...



Danke
für Ihre Aufmerksamkeit

